

BREV FRA HERBORG HOLM TIL HER JOHN HOLM, 108 WEST 5 ST., DELL RAPIDS, SO DAK, U.S.A., POSTSTEMPLET 20. JULI-1946. KONVOLUTT FRA – AX. HOLMS – ALLE SORTER GODT BRØD TIL HVERDAG OG FEST –. FRIMERKET ER KLIPPET VEKK. BAK PÅ KONVOLUTTEN ER DET ET RUNDT “KLISTERMERKE” MED POSTHORNET PÅ, HVOR DET STÅR “POSTBLAT”.

Kjære onkel Johan!

Nu er jeg ferdig til å starte på ferie fottur i Trollheimen. Vi skal først bile ca. 13 norske mil, og så skal vi gå tilfots over Trollheimen og kommer ned via Opdal stasjon. Tusen hjertelig takk for pakken som kom igår! Og vet du at skinntøflene blev akkurat passe både til far og mig! Jeg blev så glad da jeg fikk dem og at dem passer mig. Vi mangler tøfler både far og jeg så det var fint. Tusen takk! Det er jo papirtøfler vi har brukt i de siste år og dem varer bare 8 dage. Og takk for silkestrømpene, dem var lyse og pene og likedan takk for alle hånddukene! Du får ta dig en tur hit onkel, så jeg får handtakke dig!

Ja lev vel! Hils din frue, Alma og hennes familie!

Hj. hilsen fra Herborg.

*Bak på dette brevet har noen skrevet (antagelig Johan eller Alma):*

Axel Holm  
2 towels (2 handklær)  
piece toweling? (et stykke frotte?)  
1 sweater (1 genser)  
2 slips (2 underskjørt, mulig han mener “slippers” – altså tøfler, eller rett og slett “slips” på norsk)  
3 pr. socks (3 par sokker)  
2 pr. Shoes (2 par sko)  
soap (såpe)

LETTER FROM HERBORG HOLM, UNDATED. POST STAMPED JULY 20-1946. TO HER (MR) JOHN HOLM, 108 WEST 5 ST., DELL RAPIDS, SO. DAK., U.S.A. THE ENVELOPE IS FROM – AX. HOLM, ALL SORTS GOOD BREAD FOR EVERYDAY AND FORMAL OCCASIONS –. THE STAMP HAS BEEN REMOVED. ON THE BACK OF THE ENVELOPE THERE'S A "POSTOBLAT" STICKER WITH THE POSTAL HORN ON IT.

Dear uncle Johan!

I'm now just about to start my walking vacation in Trollheimen. First we're going by car about 13 Norwegian miles, then we'll walk across Trollheimen and will come down via Opdal Station. Thank you so very much for the package that came yesterday! And do you know the leather slippers fit both me and father perfectly! I was so pleased when I got them and that they fit me. Both father and I lack slippers so that was nice. A thousand thanks! (*Norwegian expression used all the time*) We've been wearing paper slippers these past years and they only last for 8 days. And thank you for the silk stockings, they were light and pretty and likewise thank you for all the towels! You'll have to come over uncle, so that I can shake your hand thank you! Well keep well! Say hello to your wife, Alma and her family!

Best wishes from Herborg.

*On the back of this letter somebody has written (probably John or Alma):*

Axel Holm

2 towels

piece toweling

1 sweater

2 slips (*this could be slippers, or the Norwegian "slips" which means "ties"*)

3 pr. Socks

2 pr. Shoes

soap